

Lição 20

1. Forma polida e forma usual

Todos os substantivos, adjetivos i, adjetivos na e verbos utilizados no predicado até agora, sempre vieram acompanhados das terminações desu ou -masu no final da oração. Essas formas são chamadas de forma polida. as orações que possuem um predicado do tipo polido são chamadas de orações de forma polida.

Além disso, estudamos até a Lição 19 as conjugações de diversos verbos, tais como os de forma nai, forma do dicionário, forma ta, etc., sempre utilizados em frases com o acompanhamento da partícula de ligação.

tabetai desu.	Quero comer
Taberu mae ni, te o araimasu.	Antes de comer, lavo as mãos.
Tabeta koto ga arimasu.	Já comi (uma vez).

Como no final dessas frases são usadas as terminações desu e -masu, são orações de forma polida. Porém, pode-se formar orações em que os predicados são de verbos de forma nai, de forma ta, etc., ou de adjetivos não acompanhados de desu, colocados diretamente no fim da frase. Essas orações que possuem o predicado do tipo usual, isto é, sem desu ou masu no final da frase, são chamadas de orações de forma usual.

Ashita Tōkyō e iku.	Amanhã vou a Tóquio.
Mainichi isogashii.	Estou ocupado todos os dias.
Watashi wa Nihon-jin dewa nai.	Não sou japonês.

A forma usual é utilizada para a conversação coloquial que não requer formalidades, como num diálogo entre amigos ou entre familiares. Por outro lado, ao falar com pessoas pela primeira vez, ou com pessoas de posição ou idade superior, ou mesmo, pessoas da mesma idade com quem não se tenha muita intimidade, usa-se a forma de conversação polida.

Existem casos em que se usa a forma usual mesmo ao conversar com pessoas pela primeira vez ou com pessoas que tenham posição ou idade superior, desde que haja uma relação de proximidade social ou sentimental (caso seja pessoa acessível). Por outro lado, usa-se a forma polida mesmo para pessoas de posição ou idade inferior com quem não se tenha intimidade (pessoas que aparentam ser de difícil acesso). Para definir quando usar a forma usual apropriadamente, deve-se conhecer a fundo o relacionamento de cordialidade entre os japoneses, e tomar muito cuidado, pois usar a forma usual em momento errado é uma negligência que pode ser interpretada como grosseria.

2. Tabela de verbos na forma usual

1) Forma polida e forma usual

verbo

forma polida	forma usual
kakimasu	kaku (forma do dicionário)
kakimasen	kakanai (forma nai)
kakimashita	kaita (forma ta)
kakimasendeshita	kakanakatta (pretérito da forma nai)

adjetivo i

forma polida	forma usual
atsui desu	atsui (omite-se "desu")
atsukunai desu	atsukunai
atsukkata desu	atsukatta
atsukunakatta desu	atsukunakkata

substantivo derivado do adjetivo na

hima desu	hima da
hima dewa arimasen	hima dewa nai
hima deshita	hima datta
hima dewa arimasendeshita	hima dewa nakatta

2) Forma polida e forma usual da partícula de ligação

forma polida	forma usual	significado	Lição
nomitai desu	nomitai	quero beber	13
nomi ni ikimasu	nomi ni iku	vou beber	13

forma polida	forma usual	significado	Lição
kaite kudasai	kaite	escreva	14
kaite imasu	kaite iru	estou escrevendo	14

forma polida	forma usual	significado	Lição
kaite mo ii desu	kaite mo ii	posso escrever	15
kakanaute mo ii desu	kakanakute mo ii	não preciso escrever	15

forma polida	forma usual	significado	Lição
kaite agemasu	kaite ageru	escrevo para você	24
kaite moraimasu	kaite morau	peço para escrever	24
kaite kuremasu	kaite kureru	escreve para mim	24

forma polida	forma usual	significado	Lição
ikanakereba narimasen	ikanakereba naranai	preciso ir	17
ikanakutemo mo ii desu	ikanakute mo ii	não preciso ir	17

forma polida	forma usual	significado	Lição
taberu koto ga dekimasu	taberu koto ga dekiru	dá para comer	18
taberu koto desu	taberu koto da	deve-se comer	18

forma polida	forma usual	significado	Lição
yonda koto ga arimasu	yonda koto ga aru	já li	19
yondari, kaitari shimasu	yondari, kaitari suru	eu leio, escrevo, etc.	19

Caso for transformar um período cujas orações estão ligadas com kara, ga, etc., para a forma usual, deve-se mudar todos os elementos de forma polida existentes para as suas formas usuais.

Onaka ga itai desu kara byōin e ikimasu	Onaka ga itai kara byōin e ikimasu	Como estou com dor de barriga, vou ao hospital.
Nihon no tabemono wa oishii desu ga, takai desu.	Nihon no tabemono wa oishii ga, takai.	Os alimentos do Japão são saborosos, porém, caros.

3. Oração interrogativa na forma usual

A oração interrogativa na forma usual é formada omitindo-se a partícula ka, que normalmente indica interrogação, e caracteriza-se a interrogação elevando-se a entonação do final da palavra.

Existe a forma nomu ka, mita ka, ou seja, a que não omite a partícula ka, porém, seu uso é bastante limitado, restringindo-se, por exemplo, para homens, no caso de superior dirigindo-se ao subordinado, ou de mais idade ao mais novo, ou entre pessoas que têm um relacionamento bastante íntimo (de pai para filho, etc.). Em relação a orações interrogativas usando substantivo ou adjetivo, omite-se da, forma usual de desu.

Konban hima?	Você está livre hoje à noite?
Un, hima (da yo).	Sim, estou.
Uun, hima dewa nai.	Não, não estou.
Uun, hima ja nai.	Não, não estou.

Dewa nai muitas vezes torna-se ja nai em linguagem coloquial.

Em caso de resposta afirmativa, a partícula da soa muito forte, por isso, ou omite-se a mesma, ou suaviza-se a frase com a utilização de partícula auxiliadora final.

4. Forma usual de hai e iie

hai	un
iie	uun/iya/iiya

5. Linguagem masculina e linguagem feminina

Na língua japonesa existem casos em que a linguagem utilizada pelos homens difere da das mulheres. O diálogo mostrado na Lição 20 é efetuado entre homens. Se a parte final do mesmo diálogo acontecesse entre 2 mulheres, ficaria da seguinte forma:

Suzuki: Kimura-san, ashita no ban hima?	Srta Kimura, a srta está livre amanhã à noite?
Kimura:Un, hima <u>yo</u>. Dōshite?	Sim, estou livre. Por que?
Suzuki:Pātii ni ikanai?	Não quer ir a uma festa?
Kimura:Ii <u>wa</u> ne. Basho wa doki?	Seria bom... Onde vai ser?
Suzuki:Fuji-hoteru. 6-ji goro hoteru no robii de matte iru <u>wa</u>	No Fotel Fuji. Espero-a às 6 horas na sala de espera do hotel.
Kimura:Wakatta <u>wa</u>. Ja, mata ashita.	Entendi. Então, até amanhã.